

## West meets East 西洋が東洋を見る目、伝統ある東洋 —多文化公共圏実践演習（グローバル）B—

国際学部 松井貴子

昨年度に引き続き、チェコとオンラインで結んで、チェコの講師との国際交流を企画し、国際学部科目としても開講した。南チェコのヴォドニャニ在住で、ことばと絵の作家として活躍し、チェコ人が楽しむ句会を主催している尾形祐美氏、市民文化オーガナイザーで、元ヴォドニャニ副市長のパヴェル・ヤンシュタ氏に加えて、今年度は、プラハ在住で、プラハ音楽院修了のピアニスト福田美穂氏を講師に迎え、より充実した講義とワークショップになった。

チェコと日本の時差を考慮して、各回とも金曜9～10時限（16：00～17：30に開講した。

### 第1回10月13日 パヴェル・ヤンシュタ 福田美穂

How I as Westerner met East: Traveling to China, Taiwan and Japan?

西洋人と東洋の出会い、中国・台湾・日本への旅



2023年度後期「多文化公共圏実践演習（グローバル）B」  
West meets East 西洋が東洋を見る目、伝統ある東洋  
第1回 10月13日 パヴェル・ヤンシュタ、福田美穂

How I as Westerner met East: Traveling to China, Taiwan and Japan?  
西洋人と東洋の出会い、中国・台湾・日本への旅

ヤンシュタ氏のアジアへの旅、2009年にパキスタン、中国、韓国、2015～2017年に台湾を訪れ、2015年に広島から長崎へ旅して、愛・希望・平和をキーワードに現地の人々と交流した

ことが、自作の俳句と共に101枚のスライドによって講じられた。受講生9名。受講後のアンケートでは、フォーラムについて「とてもよかった」4名、「よかった」2名で、テーマについては「とても興味が高まった」5名、「興味が持てた」1名。

### 第2回10月20日 パヴェル・ヤンシュタ 福田美穂

Influence and perception of Japan in the Czech Republic

チェコでの日本



チェコで知られ、受容されている日本として、観光地（富士山、渋谷、京都、姫路城）、日本食（寿司、山葵、インスタントラーメン、抹茶）、天皇、近代都市、自動車産業、着物、舞妓、コミック、アニメ、翻訳された日本文学（源氏物語、川端康成、村上春樹）、能、アイドル、黒沢明監督の侍映画、武士、相撲、武道（空手、合気道）、野球選手、ジャズピアニストが挙げられ、原爆ドームとなった建物がチェコ人の設計であること、原発被害を受けた福島

への応援活動（植樹、教会での演奏会）をヴォドニヤニで行なったことが自作の俳句と共に126枚のスライドによって講じられた。受講生10名。受講後のアンケートでは、フォーラムについて「とてもよかった」5名、「よかった」3名で、テーマについては「とても興味が高まった」5名、「興味が高まった」2名、「興味が持てた」1名。

### 第3回10月27日 パヴェル・ヤンシュタ 福田美穂

Similarities and deeper connection between East and West : Haiku, Tao and Leonardo Da Vinci  
東洋と西洋のつながり



事前課題「日本について、西洋でもっと知ってほしいことは何か？」に対する受講生の回答（和食、コンビニ、ローカル電車、地震、方言、祭り、百人一首、折り紙、野球、石庭、花火）が紹介された後、チェコのブパルカ（月見草）俳句会の活動（子供たちとのワークショップ、森でのインスタレーション）、作句と選句、相互批評をする句会の様子、参加しているチェコ俳人と作品について、それから、ウクライナでの戦禍について、自作の俳句と共に176枚のスライドによって講じられて、Wabi-Sabiを考える課題が出された。受講生8名。受講後のアンケートでは、フォーラムについて「とてもよかった」4名、「よかった」3名で、テーマについては「とても興味が高まった」4名、「興味が高まった」2名、「興味が持てた」1名。

### 第4回11月10日 パヴェル・ヤンシュタ 福田美穂

What symbolizes for you West ? What symbolizes for you East ? : workshop  
東洋と西洋の象徴ワークショップ



事前課題「東洋と西洋を、それぞれ象徴すると自分が考えるものは何か？」について、15分間のブレイクアウトルームで話し合った後、日本語でプレゼンテーションをして、全員で共有することを2回行った。受講生7名。受講後のアンケートでは、フォーラムについて「とてもよかった」3名、「よかった」2名で、テーマについては「とても興味が高まった」3名、「興味が高まった」1名、「興味が持てた」1名。

### 第5回11月17日 福田美穂

アジア人としての私が西洋と出合っ—ドイツへの旅、チェコ、プラハ音楽院にて現地の学生達と学んだ日々

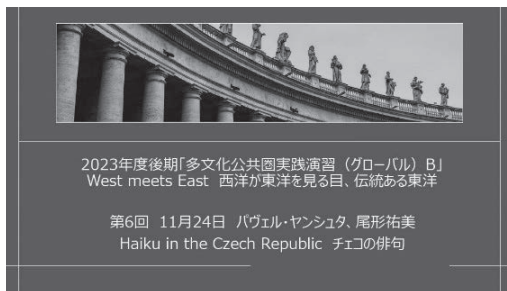


プラハで活躍するピアニストである講師が、初めてのヨーロッパ体験であったドイツ一人旅で、音楽や美術が、日常生活で身近にあるのを実感したこと、それが、チェコのプラハ音楽院への留学につながり、留学生枠から本科生に進

学して、著名なピアニストに教えを受け、多くの演奏の機会に恵まれたことを語った。さらに、日本とチェコでの音楽教育の違い、子供たちに教える工夫などを、チェコ音楽の演奏とともに講じた後、受講生と質疑応答を行った。受講生8名。受講後のアンケートでは、フォーラムについて「とてもよかった」4名、「よかった」1名で、テーマについては「とても興味が高まった」5名。

### 第6回11月24日 尾形祐美

Haiku in the Czech Republic チェコの俳句



チェコでの俳句受容の状況、チェコ語でどのように俳句を作るかという課題の模索から、チェコの子供たち、学生、成人を対象にしたワークショップでの実践とその成果、南チェコ・ボドニャニで講師が主催するチェコ人主体のプパルカ（月見草）俳句会での様々な試みについて語られた。そして、今年8月の句会の様子が、多くの写真とともに紹介された。さらに、句会で詠まれた俳句の翻訳から、チェコと日本の俳句をつなぐポイントが考察された。受講生9名。受講後のアンケートでは、フォーラムについて「とてもよかった」5名、テーマについては「とても興味が高まった」4名、「興味が高まった」1名。

### 第7回12月1日 パヴェル・ヤンシュタ 尾形祐美

Haiku: workshop 俳句ワークショップ



兼題「冬陽」について、俳句歳時記で本意などを読んでくるという事前課題をもとに、俳句を作って匿名で提出し、全部の句を読んで、好きな句に投票し、作者匿名のまま、作品について意見交換した。受講生からのフィードバックには、作者を匿名としたことで緊張せずに楽しめたこと、一句に様々な解釈があり得ることを実感することで多様性や多文化共生を学ぶことができたこと、俳句の面白さを感じることができたことなどが記されていた。受講生9名。受講後のアンケートでは、フォーラムについて「とてもよかった」5名で、テーマについては「とても興味が高まった」5名。

### 第8回12月8日 パヴェル・ヤンシュタ 尾形祐美

Haiku with Pupalka: workshop

月見草句会ワークショップ



事前に提出された日本語の俳句をチェコ語に訳して、チェコの俳人たちとの合同句会という計画であったが、南チェコで記録的な大雪と寒波のため、チェコ俳人の参加が叶わず、講師と日本人学生で選句を行った。すべての句を日本語とチェコ語で音読した後、特選1句、並選2

句を選んで投票した。選句結果を集計し、高点を  
得た順に、句を選んだ人が作品についてコメ  
ントした後、作者が名乗り、自句の創作意図を  
述べ、選者からのコメントに返答した。受講生  
9名。受講後のアンケートでは、フォーラムに  
ついて「とてもよかった」5名、「よかった」  
1名で、テーマについては「とても興味が高  
まった」5名、「興味が高まった」1名。

＜スピンオフ・イベント計画＞

昨年度に続いて、今年度も、授業科目「多文  
化公共圏実践演習（グローバル）B」に関連す  
るイベントとして、多文化公共圏フォーラム  
を、新たに2回、企画した。

- ①多文化公共圏フォーラム第26回  
福田美穂ピアノ・コンサート  
「チェコ音楽の夕べ」  
2024年1月16日16：30開演／対面  
宇都宮大学峰キャンパス大学会館多目的ホール
- ②多文化公共圏フォーラム第30回  
尾形祐美、パヴェル・ヤンシュタ  
「チェコの音楽と蕪村の俳句を楽しむ会」  
2024年2月28日16：00～17：30／オンライン

＜予算・研究費など＞

フォーラム開催のための予算として、科目開  
講のためのセンター予算に加えて、ミッション  
達成経費を申請し、講師謝金他に充てている。

【イベントチラシ ピアノ・コンサート】

2023年度 宇都宮大学 多文化公共圏フォーラム 第26回

チェコ音楽の夕べ  
プラハのピアニスト  
福田美穂 コンサート

2024年1月16日(火) 16:30開演 入場無料  
宇都宮大学峰キャンパス大学会館2階 多目的ホール

《企画》  
宇都宮大学  
国際学部  
松井貴子  
研究室

福田美穂  
プロフィール：  
プラハ音楽院  
で、スメタナの  
名手ヤン・ノヴ  
オトニーに師  
事し、修了。ス  
メタナ国際ピ  
アノコンクー  
ル入賞。

B.スメタナ (1824-1884)  
・森の中で Op.1-1 「性格的な6つの小品」より第1曲  
・ボヘミアにて 「夢—6つの性格的小品」より  
J.L.ドゥシーク (1760-1812)  
・ソナタ 第2番 ト短調 Op.10-2  
「3つのピアノ・ソナタ」より  
第1楽章—グラヴェ・アダージョ・ノン・トロポ  
第2楽章—ヴィヴァーチェ・コン・スピリト  
B.スメタナ (1824-1884)  
・絶望 Op.1-6 「性格的な6つの小品」より第6曲  
・海辺にて 演奏会用エチュード 嬰ト短調 Op.17

【問い合わせ】  
多文化公共圏センター  
028-649-5228  
(平日 10-16時)

※終演予定 17：15頃  
※やむをえない事情により  
演奏曲目が一部変更となる  
場合がございます。あらかじめご  
了承ください。

【イベントチラシ チェコ音楽と俳句】

2023年度 宇都宮大学 多文化公共圏フォーラム 第30回

チェコの音楽と蕪村の俳句を楽しむ会

Zoom  
←登録  
リンク

2024年2月28日 水曜日  
16時-17時30分

上記イベント「チェコ音楽と俳句」は、  
都合により、不実施となった。

## 国際学部主催オンライン国際交流 2023/チェコ共和国



日本とチェコをオンラインで結んで、チェコ在住の尾形祐美氏、パヴェル・ヤンシュタ氏、福田美穂氏をゲスト講師に迎え、日本語と英語で、講義とワークショップを行います。国際学部生とともに、他学部生、留学生、大学院生の受講を歓迎します。

国際キャリア教育科目「多文化公共圏実践演習（グローバル）B」として開講しますので、単位修得を希望する学生はシラバスに従って受講して下さい。海外体験としての認定もできます。単位や認定を希望しない場合は、単発の受講可ですので、C-learning で聴講登録をして下さい。

### 講師プロフィール

**尾形祐美氏**：絵とことばの作家。チェコでチェコ人の句会を主宰。

チェコ語を専攻、チェコの映画を研究したあと、銅版画を始める。東京、長野、プラハ、山梨、チェスケーブデヨヴィツェなどで絵とことばの個展を開催。絵本など、絵とことばの作家として活動。チェコ人の夫とともに、チェコ人の俳句の会「月見草」（PUPALKA プパルカ）を主催し、チェコの小学生から大人までを対象に、俳句のワークショップを行う。

ホームページ <http://www.hiromi.cz>

**パヴェル・ヤンシュタ氏**：旅行家、地方議員、市民文化オーガナイザー。

プラハ、ドレスデン、ミュンヘンで政治学、国際関係学を学ぶ。学生時代から長年、修辞学と創作文のクラスに通う。2010年から2014年まで人口7千人の町、ヴォドニャニで副町長を務める。現在、町の協議会の会員として12年目を迎える。ヴォドニャニにて定期的にペチャクチャナイトを主催。（[www.pechakucha.com/cities/vodnany](http://www.pechakucha.com/cities/vodnany)）旅行家として世界各地を徒歩やヒッチハイクで旅行、巡礼した。その体験をもとにした展示、講演会を日本やチェコで開催。芭蕉「おくのほそ道」を日本巡礼中に読み、俳句を始める。



尾形祐美氏  
& パヴェル・ヤンシュタ氏



ヴォドニャニの紋章

**福田美穂氏**：プラハのピアニスト。大学卒業後、チェコへ留学。プラハ音楽院にて、スメタナの名手ヤン・ノヴォトニーと出会い、同音楽院ピアノ科へ編入し、卒業。在学中に、スメタナ国際ピアノコンクールにて入賞し、ピルセン交響楽団と共演。ソロとデュオの演奏で、チェコ・テレビに出演。レパートリーはチェコ音楽の他、バロックから現代の作品まで幅広い。また、劇中音楽の演奏にも携わり、クラシック音楽のみならず、様々なジャンルの音楽へ関心を持つ。これまでに、チェコ、ドイツ、ポーランド、ロシアで演奏活動を行う。現在は、チェコ人の子供達を中心にピアノレッスンを提供し、音楽の基礎や楽しさを伝えながら後進の育成に努めている。

YouTube <https://www.youtube.com/channel/UCuIqnurOrnQcG3GcyU6MfEA>



福田美穂氏



プラハ音楽院



音楽院のピアノ



プラハの庭園

## 多文化公共圏実践演習（グローバル）B

West meets East 西洋が東洋を見る目、伝統ある東洋

\*（ ）内はフォーラムの回数です

第1回 10月13日 (12)	16:00~17:30	パヴェル・ヤンシュタ、福田美穂 How I as Westerner met East: Traveling to China, Taiwan and Japan? 西洋人と東洋の出会い、中国・台湾・日本への旅
第2回 10月20日 (13)	16:00~17:30	パヴェル・ヤンシュタ、福田美穂 Influence and perception of Japan in the Czech Republic チェコでの日本
第3回 10月27日 (14)	16:00~17:30	パヴェル・ヤンシュタ、福田美穂 Similarities and deeper connection between East and West – Haiku, Tao and Leonardo Da Vinci 東洋と西洋のつながり
第4回 11月10日 (15)	16:00~17:30	パヴェル・ヤンシュタ、福田美穂 What symbolizes for you West? What symbolizes for you East?: workshop 東洋と西洋の象徴ワークショップ
第5回 11月17日 (16)	16:00~17:30	福田美穂 アジア人としての私が西洋と出合っ一ドイツへの旅、チェコ、プラハ音楽院にて現地の学生達と学んだ日々
第6回 11月24日 (17)	16:00~17:30	パヴェル・ヤンシュタ、尾形祐美 Haiku in the Czech Republic チェコの俳句
第7回 12月1日 (18)	16:00~17:30	パヴェル・ヤンシュタ、尾形祐美 Haiku: workshop 俳句ワークショップ
第8回 12月8日 (19)	16:00~17:30	パヴェル・ヤンシュタ、尾形祐美 Haiku with Pupalka: workshop 月見草句会ワークショップ

この科目は、多文化公共圏フォーラムとしても公開開講し、学外の方々が、オンライン（オンタイム）で参加予定です。

尾形氏と福田氏は日本語、ヤンシュタ氏は英語（質疑応答は日本語も可）で講義します。



句会月見草  
in ヴォドニャニ



松井貴子：国際学部教授  
「多文化公共圏実践演習  
(グローバル)」B担当  
オンライン交流企画実施

こちらのリンク又は下記のQRコードから参加  
登録できます。(Zoomを使います。)



<問い合わせ>

多文化公共圏フォーラム関連：多文化公共圏センター

028-649-5228 (平日 10-16 時)

<https://cmeps.utsunomiya-u.ac.jp/>

科目履修・海外体験関連：松井貴子